

:626
THJM^M
1 »©dGÔ
‡eîj•H

626:
*benvenuto
al lavoro
in sicurezza!*



—Yab AhU†e†|SU

التزم بنظم السلامة،
حتى لا تكون ضحية لاصابات العمل،
بنلكه الطريقة ستعود سالاً لعائلتك.

Senza regole non c'è sicurezza

*Attenersi alle disposizioni di sicurezza.
Così non si diventa vittima di un infortunio.
In questo modo ritornerai sano
alla tua famiglia.*



6	العمل في سلامة
8	القانون : ما هو الرسم 626
8	من يحمي صحة العاملين ؟
10	التزامات صاحب العمل، والتزامات مدير القسم
10	خدمات الوقاية والحماية
10	المسؤول عن خدمات الوقاية والحماية
12	واجبات المسؤول عن خدمات الوقاية والحماية
14	مثل العاملين في السلامة
16	ما هي مهام مثل العاملين عن السلامة ؟
18	واجبات العمال
20	معلومات للعاملين
22	تعليم العاملين الوقاية من المرض،
24	وتفريح الطوارئ، والاسعات الاولية
26	حقوق العمال في حالة الطوارئ
26	النظرية وسرعة الدورت
26	الرقابة الصحية
28	ما هي وظائف الطبيب المختص ؟
30	لوائح الحماية الصناعية
34	العلامات الارشادية
38	نصائح نصر فاتية
40	ما يجب عمله في حالة الاصابة أثناء العمل ؟

Indice

LAVORARE CON SICUREZZA	7
LE LEGGI. COSA È IL DECRETO 626?	9
CHI TUTELA LA SALUTE DEI LAVORATORI?	"
OBBLIGHI DEL DATORE DI LAVORO, DEL DIRIGENTE E DEL PREPOSTO	11
IL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE	"
IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE	"
I COMPITI DEL RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE	13
IL RAPPRESENTANTE DEI LAVORATORI PER LA SICUREZZA	15
COSA DEVE FARE IL RAPPRESENTANTE DEI LAVORATORI PER LA SICUREZZA?	17
OBBLIGHI DEI LAVORATORI	19
INFORMAZIONE AI LAVORATORI	21
FORMAZIONE DEI LAVORATORI	23
PREVENZIONI INCENDI, EVACUAZIONE DI EMERGENZA, PRONTO SOCCORSO	25
DIRITTI DEI LAVORATORI IN CASO DI PERICOLO GRAVE ED IMMEDIATO	27
SORVEGLIANZA SANITARIA	"
COSA DEVE FARE IL MEDICO COMPETENTE?	29
I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE	31
LA SEGNALETICA	35
CONSIGLI DI COMPORTAMENTO	39
COSA FARE IN CASO DI INFORTUNIO SUL LAVORO?	41

‡eījSO ↳»©d

مع بداية عملكم الجديد، نتمنى لكم النجاح والحظ
السعيد، كما نأمل لكم التوفيق والتفاهم مع
زملائكم البرد، كما نأمل ان تكونوا سعداء في
نشاطكم الجديد. ندعوا لكم قبل كل شيء الاختد
لكم اصابات اثناء العمل، وألا يقل مستوى مهاراتكم،
وألا يصيلكم سوء صحي والتي تمثل أغلب ما يابنك
الانسان.

Lavorare con sicurezza

All'inizio del vostro nuovo lavoro vi auguriamo che abbiate successo e fortuna. Speriamo che vi troverete bene con i vostri colleghi e che sarete contenti della nuova attività.

Ci auguriamo soprattutto che non abbiate alcun infortunio nel lavoro e che la vostra capacità lavorativa e la vostra salute, le quali rappresentano il bene più prezioso dell'uomo, non subiscano alcun danno.

Siate prudenti!

*Seguite attentamente le seguenti norme
di sicurezza. Lavorate completamente sicuri!*



626 *l'ÄjSTMÜGÄg je :ÄÄffd*

يوجد بالنظام الابطالي العديد من القوانين التي تحمي صحة العاملين من المخاطر التي تواجههم بأماكن العمل، بعض القوانين خاصة بالحماية من إصابات العمل، وقوانين أخرى بالحماية من مخاطر المرض، ففي عام 1994 تم الشروع في القانون رقم 626 (D. Leg. 626) والذي ضم ثمانية توصيات اوروبية تتعنى لنفعين الرعاية الصحية والسلامة للعاملين، اولى تلك التوصيات خاصة بالمعايير والامانيات اللازمة بشكل عام بالسلامة أثناء العمل، أما البعة الباقيات فهم بخصوص مخاطر العمل بأنواعها.

?ò, efgt, j È» j e

يقوم بخدمات الأمن والسلامة في أماكن العمل (S.P.S.A.L.) الوحدة الصحية المحلية، فعليها واجبات الرقابة بالالتزام بقوانين الأمن والسلامة من طرف الشركات، وحماية صحة العاملين، بنشاطات تشمل الحماية والرعاية ونشر المعلومات والتعليم، لكل العاملين مباشرةً أو عن طريق ممثلين في الأمن والسلامة، أو عن طريق التنظيمات النقابية والتي يمكنها القيام بخدمات خاصة بمثاكل الأمن والسلامة، والنظافة الصحية في العمل ونطافه.

Le leggi. Cosa è il decreto 626?

In Italia vi sono numerose leggi che tutelano la salute dei lavoratori contro i rischi presenti nei luoghi di lavoro. Alcune leggi riguardano la prevenzione degli infortuni sul lavoro, altre la prevenzione delle malattie professionali. Nel 1994 il Decreto Legislativo n. 626 (D.Lgs. 626) ha recepito in Italia otto direttive europee finalizzate a promuovere la salute e la sicurezza dei lavoratori: la prima di queste direttive riguarda le misure necessarie in generale per la prevenzione durante il lavoro mentre le altre sette riguardano rischi e aspetti specifici del lavoro stesso.

Chi tutela la salute dei lavoratori?

I Servizi di Prevenzione e Sicurezza negli Ambienti di Lavoro (S.P.S.A.L.) dell'Azienda Unità Sanitaria Locale hanno compiti di vigilanza sul rispetto delle leggi da parte delle aziende e di tutelare la salute dei lavoratori con attività di prevenzione, assistenza, informazione, formazione. Tutti i lavoratori, direttamente o mediante i loro Rappresentanti per la Sicurezza e le loro Organizzazioni Sindacali, possono rivolgersi a questi Servizi per problemi di sicurezza o igiene del lavoro.

«¹ G...MfU Sfèjè>^d 1/4•²dTMj-e ŠfèG^dE

يجب على صاحب العمل :

- أن يقوم بتقدير المخاطر التواجدة في مراحل الانتاج المختلفة ،
- تطبيق الاحتياطيات الالازمة للتقليل او للقضاء على المخاطر ،
- اختيار العدات والآلات مراعيا فيها الصفات الوقائية التي تحتويها ،
- تنظيم خدمات حماية ووقاية وتنمية مسؤولة لها ،
- تسمية الطبيب المختص ،
- اختيار العاملين المناسبين لكافحة الحرائق والاسعافات الأولية.

†jf»×G†jfbÄdGŠfè-N

وهي مكونة تنظيمياً من شخص أو أكثر يختاره صاحب العمل من داخل أو خارج الشركة، على أن يكون راجبه ونشاطه، الوقاية، والحماية من مخاطر الهيئة.

Šfè-N?Y^ohÄPÙ †jf»×G†jfbÄd

وهو من من صاحب العمل، ويجب أن تكون به الصفات والقدرات الناسبة، ويجب أن يملأه الوقت والامكانيات الالازمة للقيام بالمهام الوكلة له.

Obblighi del datore di lavoro, del dirigente e del preposto

Il datore di lavoro deve:

- fare la valutazione dei rischi presenti nelle varie situazioni lavorative;
- attuare le misure necessarie per ridurre o eliminare i rischi;
- scegliere le attrezzature e le macchine tenendo conto dei dispositivi che le stesse hanno in dotazione;
- organizzare un Servizio di Prevenzione e Protezione e nominarne il Responsabile;
- nominare il Medico Competente;
- scegliere i lavoratori incaricati della prevenzione incendi e del pronto soccorso.

Il servizio di prevenzione e protezione

È costituito da una o più persone scelte dal datore di lavoro all'interno oppure all'esterno dell'azienda, con il compito di svolgere le attività di prevenzione e di protezione dai rischi professionali.

Il responsabile del servizio di prevenzione e protezione

È nominato dal datore di lavoro e deve essere in possesso di attitudini e capacità adeguate. Deve avere tempi e mezzi necessari per svolgere tale attività.

Sfè-N ئەنھاپۇسلىڭ :Èg ئەجىخەنچىباد

- تحديد اسباب الخاطر :
- تقدير حجم وتنوع الخاطر ،
- تحديد وضع البرنامج لأحتياجات السلامة، والنظافة الصالحة للعمل :
- تحضير ووضع المعلومات الوقائية، وتدريب العاملين :
- تزويد العاملين بالعلومات عن مخاطر العمل، والخدمات، وأحتياجات وخططات الأمان والسلامة بالشركة.

*I compiti del responsabile
del servizio di prevenzione
e protezione sono:*

- individuare i fattori di rischio (pericoli);
- valutare e quantificare i rischi;
- individuare e programmare le misure necessarie per la sicurezza e l'igiene del lavoro;
- progettare l'informazione e la formazione dei lavoratori;
- fornire ai lavoratori le informazioni sui rischi, i servizi, le misure e le procedure di sicurezza aziendali.



Ø, eʃdʒ'æ ʃeɪ̯pdGō

في كل الشركات يوجد شخص منتخب أوختار من قبل العاملين يمثلهم في السلامة (في حالة الشركات التي تشمل أقل من 15 موظف وعامل فإن اختيار أو انتخاب الممثل يكون على المستوى المحلي، في حالة الشركات التي تتعدي 15 موظف وعامل فإن التمثيل يكون على مستوى الشركة). ويجب أن يتلقى مثل السلامة التدريب المناسب، وأن يملكه من الوقت والإمكانات اللازمة والناية للقيام بالمهام الوكالة إليه.

Il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza

In tutte le aziende è eletto o designato dai lavoratori il Rappresentante per la Sicurezza (nelle imprese con meno di 15 dipendenti, l'elezione o la designazione avviene a livello territoriale; nelle imprese con più di 15 dipendenti la rappresentanza è aziendale). Il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza deve ricevere adeguata formazione e disporre del tempo e dei mezzi necessari per lo svolgimento delle sue funzioni.



½Ae Eg jé ‡eî·dG Yò, eºdG¹à

- يسمح له بالدخول في أماكن العمل الخاصة بالإنجذاب;
- الحصول على المعلومات عن تقييمات مخاطر العمل، ومقاييس الأمان والسلامة على الواد المستخدمة، على الآلات والعدسات، على إصابات العمل وأمراض المرض؛
- الأخذ برأيه في تقييم المخاطر، في اختيار مقاييس الأمان والسلامة وبرجته وتطويره؛
- الأخذ برأيه في اختيار المسؤولين عن خدمات الوقاية والحماية، الحماية من المواتد، الالعافات الأولية، وفي تنظيم الدورات التدريبية للعمال؛
- يجب أن يدرب بطريقة مناسبة؛
- تكوين اللامظات والحصول على المعلومات الواردة من خدمات الوقاية والأمن الصناعي في بيئة العمل من الوحدة الصحية المحلية؛
- الإشتراك في الاجتماعات الدورية مع صاحب العمل، والمسؤول عن خدمات الوقاية والحماية للشركات؛
- تقديم الاقتراحات لقائمي السلامة الواجب اتخاذها؛
- يمكنه الاستعانة بخدمات السلطات الرقابية إذا رأى أن القائمين على الطبقية من الشركة غير مطابقة للمواصفات؛
- من حقه الاطلاع على المستندات الخاصة بتقييم مخاطر العمل وعلى سجل الإصابات.

Cosa deve fare il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza?

- può accedere ai luoghi di lavoro in cui si svolgono le lavorazioni;
- riceve le informazioni sulla valutazione dei rischi, sulle misure di prevenzione, sulle sostanze utilizzate, sulle macchine e impianti, sugli infortuni e malattie professionali;
- è consultato per la valutazione dei rischi, per l'individuazione delle misure di prevenzione e per la programmazione della loro attuazione;
- è consultato per la designazione degli addetti al servizio di prevenzione e protezione, prevenzione incendi, pronto soccorso e per l'organizzazione della formazione dei lavoratori;
- riceve una formazione adeguata;
- formula osservazioni e riceve le informazioni provenienti dai Servizi di Prevenzione e Sicurezza negli Ambienti di Lavoro dell'Azienda Unità Sanitaria Locale;
- partecipa alla riunione periodica con il datore di lavoro e il responsabile del servizio prevenzione e protezione aziendale;
- fa proposte sulle misure di prevenzione da attuare;
- può ricorrere ai servizi pubblici di vigilanza se ritiene che le misure attuate in azienda non siano idonee;
- ha accesso al documento sulla valutazione dei rischi e al registro infortuni.

على كل عامل أن يهتم ويحافظ بسلامته وصحته،
وسلامة وصحة كل العاملين التواجدين معه،
والذين يمكن اصابتهم بضرر من جراء نصرفاته
أو أفعاله، على أن يهتم بشكل عام بالتدريب،
والتكوين المهني، والإلتزام بالإرشادات والعلوم
التوفرة من قبل صاحب العمل وبصفة خاصة:
- الإلتزام بالنظام والقيام بالهياكل الوكالة إليه من
قبل صاحب العمل:
- الاستخدام الصحيح لـ:
الآلات، والمعدات، وأدوات العمل
المواد الصناعية الخطيرة
وسائل الواصلات
تعليمات وارشادات السلامة.

Obblighi dei lavoratori

Ciascun lavoratore deve prendersi cura della propria sicurezza, della propria salute e di quella degli altri lavoratori presenti sui quali possono ricadere gli effetti delle sue azioni o omissioni, conformemente alla sua formazione e alle istruzioni e mezzi forniti dal datore di lavoro.

In particolare:

- osserva le disposizioni e le istruzioni impartite dal datore di lavoro;
- utilizza correttamente
- le macchine, gli apparecchi, gli utensili e le attrezzature di lavoro
- le sostanze i preparati pericolosi
- i mezzi di trasporto
- i dispositivi di sicurezza;



- لاخر ك ولا تغير لواحه وارشادات السلامة والرقابة، دون تصريح ؛
- عدم القيام بعمليات أو خرارات، ليس من وظيفتك من تلقاء نفسك ؛
- ابلاغ صاحب العمل، أو المسؤول عن عدم كفاءة أو صلاحية الآلات و العدات أو وسائل الانتاج، وإعلام مثل العمال عن اللامة بنفس التي ؛
- الأخضاع للكتف الصعي الوابب أحراوه عليك.

Ø, eP, dŠfÄ, e

- يجب ان يطلع صاحب العمل العمال على ما يلي :
- على الخاطر الصحية والأمنية التوابدة في نشاط الشركة ؛
 - على مقاييس حماية الانتاج ؛
 - على شروط السلامة، ولوائح الشركة ؛
 - على الخاطر العينة العرض لها ؛
 - على مناطر الفعلية لاستعمال الواد ؛
 - تعريفه بالمسؤولين عن السلامة، وتعريفه بخطوات الوقاية من الحرائق، والاسعافات الأولية ؛
 - تعريفه بالمسؤولين عن خدمات الحماية والوقاية ؛
 - تعريفه بالطبيب المعتص.

- non rimuove o modifica senza autorizzazione i dispositivi di sicurezza e di controllo;
- non compie di propria iniziativa operazioni o manovre che non sono di sua competenza;
- segnala al datore di lavoro, al dirigente, al preposto le eventuali inefficienze dei mezzi e dei dispositivi, informandone il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza;
- si sottopone ai controlli sanitari previsti nei suoi confronti.

Informazione ai lavoratori

Il datore di lavoro provvede ad informare i lavoratori:

- sui rischi per la salute e la sicurezza presenti nelle attività dell’impresa;
- sulle misure ed attività di prevenzione;
- sulle norme di sicurezza e sulle disposizioni aziendali;
- sui rischi specifici cui è esposto;
- sui pericoli esistenti nell’uso di sostanze;
- sugli addetti e sulle procedure di prevenzione incendi e pronto soccorso;
- sul responsabile del servizio di prevenzione e protezione;
- sul medico competente.

٥، efg4٥

يجب ان يتضمن تعليم العاملين على :

- مكان العمل ؛
- المهمة المنعنة ؛

يجب ان يتم التعليم اثناء ساعات العمل، ويجب ان يكرر حسب اختلاف المخاطر والوظائف، مثل العمال عن السلامة له الحق في التعليم بمعنى على :

- مخاطر الشركة بالتفصيل ؛
- الوسائل الرئيسية للوقاية ؛
- القوانين واللوائح الخاصة بالسلامة والصحة.

Formazione dei lavoratori

La formazione per i lavoratori deve riguardare :

- il posto di lavoro;
- la mansione svolta.

La formazione deve essere effettuata durante l'orario di lavoro e deve essere ripetuta al variare dei rischi e della mansione. Il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza ha diritto a una formazione più approfondita su:

- i rischi specifici dell'azienda;
- le principali misure di prevenzione;
- la normativa in materia di sicurezza e salute.



جذب انتباه العمال

صاحب العمل:

- يزود الاقام بالخدمات العامة مثل الاسعافات، وسائل النقل لتهيئتهم بنقل المصابين، (خدمات عامة مثل رجال الطافىء، الاسعافات الأولية)؛
- يقوم باختيار العمال المتخصصين بمتابعة، الوقاية من الحريق، وتغطية الطوارئ، والاسعافات الأولية (مع الأخذ برأي مثل العمال عن السلامة)؛
- يعطي العمال على معايير الطوارئ التبعة، والتصريحات الواجب اتباعها؛
- يبرمج تدخلات، يتخذ قرارات، يعطي تعليمات بانهاء النشاط الشركة لصالح سلامة العمال من مناطر وخطورة وفردية الدروع.

Prevenzione incendi, evacuazione di emergenza, pronto soccorso

Il datore di lavoro:

- organizza i rapporti con i servizi pubblici di emergenza per il loro intervento e per il trasporto degli infortunati (vigili del fuoco, pronto soccorso);
- designa i lavoratori incaricati di seguire la prevenzione incendi, l'evacuazione di emergenza, il pronto soccorso (consultando il rappresentante dei lavoratori per la sicurezza);
- informa i lavoratori sulle misure di emergenza prese e sui comportamenti da adottare;
- programma interventi, prende provvedimenti, dà istruzioni per la cessazione dell'attività e la sicurezza dei lavoratori in caso di pericolo grave e immediato.



Ai QATdGdjMO ۰ f۰G۰ A۰N • h۰x G۰g۰ Sh, I۰E۰O۰

في حالة الطوارئ، النظرة وسريعة الدوّت، وابتعاد العامل عن مكان عمله، وعدم مكنته من الاتصال برئيسي في العمل، واتخاذه اجراءات تمنع بعدم وقوعه ضعية لنلك الخطاطر، لا يجوز معاقبته على أي قرار اتخذه.

‡C۰ ۰ YdGdjHb۰

تشمل الكشوفات الطبية، وفي بعض الحالات تحاليل طبية لازمة لإثبات صلاحية الفرد لأداء وظيفة معينة، كشف وتحاليل لإثبات المخاطر الواردودة في أداء وظيفة معينة، وهي كشوفات وتحاليل موسي بها قبل بداية ممارسة الوظيفة (كشف تعيين وظيفي)، وبعد ذلك يتم الكشف الدوري (كشفات دورية).

والقانون يحدد من من العمال أو الوظيفين يجب ان يخضع للكشوفات الطبية وعلى أي مدار زمني.

الرقابة الصحية، التي يقوم بها الطبيب المعتص تشتمل على :

- الكشف على الحالة الصحية للعمال، وإعطاء التقرير الطبي لإثبات صلاحيتهم للوظائف الوكالة لهم؛
- التأكد على تباعد زمني محدد (دوري) بنتائج طيبة لصلاحية العمال أول الوظيفين للقيام الوكالة لهم.

Diritti dei lavoratori in caso di pericolo grave ed immediato

Il lavoratore che in caso di pericolo grave ed immediato si allontana dal posto di lavoro o, nell'impossibilità di contattare il proprio superiore, prende misure per evitare tale pericolo non può subire alcuna conseguenza per la decisione assunta.

Sorveglianza Sanitaria

Consiste nelle visite mediche e negli eventuali altri esami che sono necessari per verificare l'idoneità dei lavoratori a svolgere una mansione specifica: visite ed esami sono mirati ai tipi di rischio presenti nello svolgimento della mansione e sono prescritti prima dell'inizio del lavoro (visita di preassunzione) e poi con periodicità variabile (visita periodica).

La legge stabilisce quali lavoratori devono essere sottoposti a visite mediche e con quale periodicità.

La sorveglianza sanitaria è effettuata dal medico competente e comprende:

- il controllo dello stato di salute dei lavoratori e il giudizio di idoneità alla mansione cui sono adibiti;
- gli accertamenti periodici tesi a valutare l'idoneità dei lavoratori alla mansione specifica.

؟CYـ ظG..ـ G, EdGـ FjXh Eg jـ

- الناكس من الحالة الصحية أيضاً بطلب من العامل شخصياً من هم معرضين لخطر المرض؛
- تزويده العمال ومتلقيهم عن السلامة بمعلومات عن العنى وال الحاجة للناكس من الحالة الصحية؛
- إعلام كل عامل عن النتيجة والعنى للفحوصات الطبية؛
- اعطاء التقرير الطبي للإثبات صلاحية العمال أو الوظيفين لممارسة وظائف معينة (من حق العامل أو الوظيف الاعتراض على تقرير الطبيب المعتص خالل 30 يوماً من إبلاغ الوحدة الصحية المحلية).

Cosa deve fare il medico competente?

- effettua gli accertamenti sanitari anche su richiesta del lavoratore esposto a rischi;
- fornisce ai lavoratori e ai loro Rappresentanti per la Sicurezza le informazioni sul significato e la necessità degli accertamenti sanitari;
- informa ogni lavoratore sul significato e il risultato degli accertamenti sanitari;
- esprime i giudizi di idoneità specifica alla mansione (contro il giudizio espresso dal medico competente il lavoratore può ricorrere, entro 30 giorni dalla comunicazione, alla Azienda Unità Sanitaria Locale).



جاء حادث في العمل

يجب على العامل أن يرتدي كل الملابس والأدوات التي تؤدي إلى حمايته من المخاطر التي تهدد سلامته وصحته أثناء العمل، يجب عليه أيضاً أن يرتديها، في حالة عدم قدرته على تنادي الخطورة أو المد منها بفاعلية بمقاييس ونطاقه تقنية، أو بوسائل وقائية جماعية.



I Dispositivi di Protezione Individuale

Qualsiasi attrezzatura destinata ad essere indossata dal lavoratore allo scopo di proteggerlo contro i rischi che minacciano la sicurezza o la salute durante il lavoro. Devono essere impiegati quando i rischi non possono essere evitati o sufficientemente ridotti da misure tecniche di prevenzione o da mezzi di protezione collettiva.



:AG..Zj¹ju^{mt}d¹j¹×G¹FfSh

- أن تكون مناسبة للمخاطر العدة لها، وللظروف الراهنة للبيئة العملية (مكان العمل)؛
- أن تكون مناسبة من ناحية الناس، ومن الناحية الصحية لكل عامل؛
- أن تكون مناسبة للتأقلم، حب الاستعمال، وحب الحاجة؛
- أن تستخدم بطريقة شخصية جداً، وفي حالة استخدامها لأكثر من شخص، يجب أن تتغذى الإجراءات الناجية لنع مسائل النظافة الصحية.

: AG..Zj¹»©G..MfU

- يختار الوسائل الخاصة بوسائل الحماية الفردية اللازمة والمناسبة للمخاطر؛
- إعلام العامل عن المخاطر التي تمنعها وسائل الحماية؛
- ضمان تعليم مناسب وتنظيم تدريب محدد للاستخدام الصحيح لوسائل الوقاية الشخصية؛

: AG..Zj¹efd¹

- أن يخضع لبرامج التعليم والتدريب النظمة من صاحب العمل؛
- الاستخدام والعنابة بوسائل الوقاية المخصصة لهم، حب التعليم والتدريب الذي تلقوه؛
- ألا يغروا من تلقاء انفسهم مواصفات وسائل الحماية؛
- الإبلاغ الفوري لصاحب العمل عن أي خلل يكتفى في وسائل الوقاية.

I dispositivi di protezione individuale devono:

- essere adeguati ai rischi da prevenire e alle condizioni esistenti sul luogo di lavoro;
- tener conto delle caratteristiche fisiche salute del lavoratore;
- poter essere adattati all'utilizzatore secondo o di le sue necessità;
- essere utilizzati in modo strettamente personale e qualora siano utilizzati da più persone devono essere prese misure per evitare problemi igienico-sanitari.

Il datore di lavoro:

- individua le caratteristiche dei Dispositivi di Protezione Individuali necessari ed adeguati ai rischi;
- informa il lavoratore dei rischi dai quali il dispositivo lo protegge;
- assicura una formazione adeguata e organizza un addestramento specifico circa l'uso corretto dei Dispositivi di Protezione Individuale.

I lavoratori:

- si sottopongono al programma di formazione e addestramento organizzato dal datore di lavoro;
- utilizzano e hanno cura dei dispositivi messi a loro disposizione secondo l'informazione e la formazione ricevuta;
- non modificano di propria iniziativa i dispositivi;
- segnalano immediatamente al datore di lavoro qualsiasi difetto rilevato nei dispositivi.

العلامات الإرشادية : *Signs of guidance*

تقوم العلامات الإرشادية بدور مهم جداً في أماكن العمل بما يخص السلامة. فبعالمات محددة ومتعارف عليها، يمكن الإرشاد بطريقة مباشرة، حسب الحالة، إما أن يتبه بالمنع، أو الالتزام بمتصرف معين، أو التحذير لنظر، أو الإرشاد لخريج طوارئ، أو أماكن إسعاف، أو إعطاء معلومات معينة.

La segnaletica

Negli ambienti di lavoro la segnaletica svolge un ruolo importante ai fini della sicurezza. Con segnali appropriati si riesce a trasmettere con immediatezza un messaggio che, secondo i casi, può richiamare un divieto o un obbligo di comportamento, avvertire di un pericolo, indicare vie di sicurezza e posti di soccorso, fornire un'informazione.

لون أحمر بشكل دائري
بنبه عن المنوع

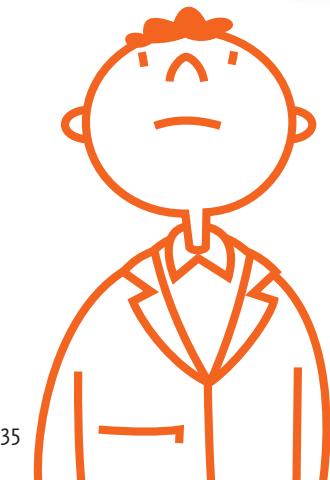


اللون الأحمر يستخدم أيضاً
في الإرشاد عن آلات الحريق



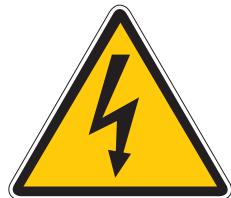
Colore rosso
forma circolare:
segnaletica di divieto.

Il colore rosso
viene anche impiegato
per la segnaletica
antincendio.



اللون الأصفر، يشكل مثلث
ستاري الأضلاع بنبه عن خطر

شريط منقط باللونين الأصفر
والأسود بنبه عبر خطر أو حواجز



Colore giallo, forma
di triangolo equilatero:
segnaletica di pericolo.

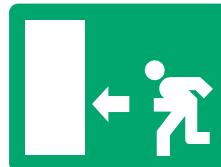
Barre alternate nei colori
giallo e nero indicano
soglie, passaggi
pericolosi, ostacoli

اللون الأزرق بنبه اتباع
اباري، معلومات



Colore azzurro:
segnaletica di obbligo,
prescrizione,
informazione.

اللون الأخضر
بنبه السلامة والإسعاف



Colore verde:
segnaletica di sicurezza
e pronto soccorso

: تجاريّة فجويّة

تم بتطهير البروع، طهر أيضًا الطغير منها، فالبروع التي لا تنظر مكن ان تسب في تعفن خطير.
لا ترتدي النوام وال ساعات أو ما شابه ذلك اثناء العمل، حتى لا تكون عرضة لأن تسحب من نروس في أثناء حركة آلات أو معدات.
لا تملأ أبداً في مكان بارد اثناء عرتك.
افصل ما بين ملابسك الشخصية وبين ملابس عملك.
لا تأكل ولا تدخن في مكان العمل،
خاصة إذا كان اللكان ملوث.

Consigli di comportamento

Disinfetta tutti i tagli e le ferite, anche quelli più piccoli; le ferite non disinfeziate possono causare infezioni da tetano.

Quando lavori non indossare anelli, braccialetti, orologi o altri oggetti che possano essere "presi" e trascinati dagli organi in movimento di macchine o impianti.

Non sostare mai in un posto freddo quando sei sudato.

Tieni divisi i tuoi abiti personali da quelli da lavoro.

Non mangiare e non fumare negli ambienti di lavoro, specialmente se vi sono inquinanti.



A » Y ... Zj ġ ? ¹ » ©GAfKGħfUĞGħdMO

تم فوراً يبليغ صاحب العمل.

اذهب فوراً للطبيب أو للإسعاف.

ابلغ للطبيب بالتفصيل بِاسْمَكَ ولقبَكَ، وعنوانَكَ.

و تاريخ ميلادك، و مكان ميلادك، و تاريخ وساعة

ومكان وكيفية حدوث الإصابة.

الطبيب سوف يملأ الشهادات لـ إرسالها لـ (INAIL)

الجهاز الوطني للتأمين ضد إصابات العمل، وسوف

تنقاضى راتبك أثناء فترة العلاج

كما لو كنت تعملك بشكل عادي.

اشعر برعدة ومن أول مرة وبصدد كيفية ونوع

الإصابة، وبطريقة مفرة واضحة.

Cosa fare in caso di infortunio sul lavoro?

Avvertire immediatamente il datore di lavoro.

Andare subito dal medico o al pronto soccorso.

Dire al medico con la massima precisione

il proprio nome e cognome, l'indirizzo, la data

e il luogo di nascita; la data, l'ora, il luogo

e le modalità di svolgimento dell'infortunio.

Il medico compilerà i certificati da spedire all'INAIL. Il periodo dell'infortunio vi sarà pagato come se foste regolarmente al lavoro.

Dare subito la vera versione di come

si è verificato l'infortunio in modo preciso

e dettagliato.



Note Šf! M!e

*Questo progetto è stato realizzato
da EBER e da EBIART
con la collaborazione del CPRA
(Comitato Paritetico Regionale Artigianato).*

*L'EBER e l'EBIART ringraziano:
l'Azienda USL Servizi Prevenzione Sicurezza
Ambienti di Lavoro di Reggio Emilia;
il provveditorato agli Studi di Reggio Emilia
e le classi 4a e 5a dell'I.T.F.S. «Città del Tricolore»
di Reggio Emilia per l'autorizzazione concessa
alla riproduzione dei testi del manuale,
in lingua straniera, sulla sicurezza
realizzato nell'ambito della
«SETTIMANA DELLA PREVENZIONE SUL LAVORO».*

*Progetto grafico: Tuna Bites, Bologna
Impaginazione: Daniela Mattei*

Illustrazioni: Rodolfo Viganò

Stampa: Tipografia Litosei, Rastignano (Bo)

Finito di stampare nel: mese di Febbraio 2001

© 2001 Ente Bilaterale Emilia Romagna

© 2001 Ente Bilaterale Artigianato Friuli Venezia Giulia

